

REPERTORIO

para dos y tres violines

Arreglos de Lev Chistyakov

Volumen III



Nata (Natalia) (para dos violines) - P. Chaikovski

Canción triste (para dos violines) - P. Chaikovski

Canción de otoño (para tres violines) - P. Chaikovski

Canción de cuna en la tormenta (para tres violines) - P. Chaikovski

Canción sin palabras (para tres violines) - P. Chaikovski

Vals sentimental (para dos violines) - P. Chaikovski



Ediciones Si bemol

Introducción

La idea de confeccionar transcripciones de piezas célebres para dos y tres violines surge debido a la habitual carencia de un piano o de pianista acompañante. Además, el repertorio original para dos violines, aunque extenso, no suele formar parte de los programas lectivos para la enseñanza de violín y no goza de demasiada popularidad.

Durante cualquier lección de violín siempre hay al menos dos violinistas en el aula: el profesor y el alumno. Las partes del segundo violín son más difíciles que las del primero y están pensadas para que las interprete el profesor. Sin embargo, las partes del tercero son muy simples y su ejecución se puede confiar incluso a estudiantes de Grado Elemental. Gracias a esta combinación las piezas para tres violines adquieren una sonoridad equilibrada.

Expreso mi agradecimiento a mi amigo y alumno Ignacio Baquet González, sin el cual nunca hubiera sido posible este trabajo, por la idea de la publicación del Repertorio, la ayuda en la corrección y el arreglo de las partituras, los comentarios y las tardes de música junto a él y sus hijos, durante las que fuimos dando con soluciones satisfactorias a las dificultades que se nos fueron presentando.

Todos los arreglos ven la imprenta por primera vez.

Lev Chistyakov

Предисловие

Идея создания переложений популярных пьес для 2-х и 3-х скрипок была продиктована частым отсутствием фортепиано или пианиста-аккомпаниатора. Обширный оригинальный репертуар для 2-х скрипок, лежащий как бы в стороне от основных программ развития скрипача, не так популярен.

Во время любого урока по скрипке в классе находятся как минимум 2 скрипача: учитель и ученик. Партия 2-й скрипки – сложнее, чем 1-й, и поэтому её исполняет педагог. Партия 3-й скрипки очень проста и может быть поручена даже ученику начальной школы. В таком виде пьесы для 3-х скрипок звучат уравновешенно.

Выражаю свою благодарность моему другу и ученику Ignacio Baquet González, без которого это издание никогда бы не осуществилось, за идею издания Repertorio, помощь в корректировании и оформлении партитур, комментарии, совместное музицирование с ним и его детьми, во время которого приходили лучшие решения некоторых проблем.

Все переложения печатаются впервые.

Лев Чистяков

Nata (Natalia) - Vals

Vals op. 54 n° 4

Arr. L. Chistyakov para dos violines

P. Chaikovski

Moderato

I *mp* *simile* 0 4 0 0

II *mf dolce* *simile*

I 0 0 2 2 $\%$ 1

II *p* *dolce* *simile* 0 0

I 2 2 1

II *p* 0

I 1 2 1 1

II 2 0 0

I 1 2 2 1

II 2 0 0

I 1 2 2 1

II 3 0 2 2 *f*

Canción de cuna en la tormenta

op. 54 n° 10

P. Chaikovski

Poema de A. Plezsheev

Traducción de L. Chistyakov

Arr. L. Chistyakov para tres violines

Moderato

I
II
III

mp ¡Cá-lla-te, tor -

p

p

6 *mp*

I
II
III

men - ta! ¡No más rui - dos, pi - nos! Él es-tá dur - mien - do.

11

I
II
III

Cu-na en e - sa es - qui - na. *mf* ¡True-no, ya de - ten - te!

mp

mp

Canción sin palabras

op. 2 n° 3

Arr. L. Chistyakov para tres violines

P. Chaikovski

Allegretto grazioso e cantabile

The musical score is arranged in three systems, each with three staves labeled I, II, and III. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The first system (measures 1-3) features a melody in the first violin (I) with a mezzo-piano (*mp*) dynamic, and accompaniment in the second (II) and third (III) violins with a piano (*p*) dynamic. The second system (measures 4-7) continues the melody in the first violin, with dynamics of mezzo-forte (*mf*) in the first violin and mezzo-piano (*mp*) in the second and third violins. The third system (measures 8-11) shows the first violin with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and the second and third violins with a piano (*p*) dynamic. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.